



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 8 October 2013 — No. 78**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement to underline the 2013 International Day of the Girl, whose theme is "Innovating for Girls' Education".

---

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement about the Musée du Fjord and its awards.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Messrs. Jonathan Lasnier and Yannick Lapierre on their performance at the Montréal Marathon.

---

Mr. Tanguay (LaFontaine) made a statement about the 20 years of the Société historique de Rivière-des-Prairies.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement to pay tribute to Mr. Denis Héту.

**8 October 2013**

---

Mrs. David (Gouin) made a statement about the 40 years of Grossesse-Secours.

\_\_\_\_\_

Mr. Dubé (Lévis) made a statement to underline the contribution of the Orchestre symphonique de Lévis.

\_\_\_\_\_

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the 25 years of the Ecomuseum Zoo.

\_\_\_\_\_

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mrs. Denise Guénette.

\_\_\_\_\_

At 1.56 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Institut de la statistique du Québec.

(Sessional Paper No. 1092-20131008)

---

Mr. Lisée, Minister responsible for the Montréal region, tabled the following:

The 2012-2013 statement of activities of the Conférence régionale des élus de Montréal;

(Sessional Paper No. 1093-20131008)

The financial report of the Conférence régionale des élus de Montréal, as at 31 March 2013;

(Sessional Paper No. 1094-20131008)

The 2012-2013 annual report of the Conférence régionale des élus de Laval;

(Sessional Paper No. 1095-20131008)

The financial statements of the Conférence régionale des élus de Laval, as at 31 March 2013;

(Sessional Paper No. 1096-20131008)

The 2012-2013 activity report of the Conférence régionale des élus de l'agglomération de Longueuil;

(Sessional Paper No. 1097-20131008)

The financial statements of the Conférence régionale des élus de l'agglomération de Longueuil, as at 31 March 2013.

(Sessional Paper No. 1098-20131008)

---

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The report of the Comité de la rémunération des juges, for the period from 1 July 2013 to 30 June 2016.

(Sessional Paper No. 1099-20131008)

**8 October 2013**

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the 2012-2013 annual management reports of the following health and social services agencies:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 1100-20131008)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 1101-20131008)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 1102-20131008)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 1103-20131008)
Estrie	(Sessional Paper No. 1104-20131008)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 1105-20131008)
Mauricie et Centre-du-Québec	(Sessional Paper No. 1106-20131008)

He then tabled the 2012-2013 annual reports on the implementation of the complaints examination procedure of the following health and social services agencies:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 1107-20131008)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 1108-20131008)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 1109-20131008)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 1110-20131008)
Estrie	(Sessional Paper No. 1111-20131008)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 1112-20131008)

Finally, he tabled the following:

The 2012-2013 annual report and the highlights of the report on the implementation of the complaints examination procedure of the Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agency;  
(Sessional Paper No. 1113-20131008)

**8 October 2013**

---

The 2012-2013 annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay.

(Sessional Paper No. 1114-20131008)

Mr. Bédard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2012-2013 annual management reports of the Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière and Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agencies and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 3 October 2013, he had received from Mr. Amin Meleika, Consul General of the Arab Republic of Egypt in Montréal, concerning the motion carried by the Assembly on 25 September 2013 with regard to the release of Canadians Tarek Loubani and John Greyson;

(Sessional Paper No. 1115-20131008)

Copy of the notice of motion by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 9 October 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1116-20131008)

### Presenting Reports from Committees

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 2 and 3 October 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents.

(Sessional Paper No. 1117-20131008)

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 30 September 2013, heard the president and director general of the Conseil de gestion de l'assurance parentale on her management of the Fund and her administrative management, and examined the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*. The Committee also held deliberative meetings on 21 November 2012, 19 March and 30 September 2013 in relation to this mandate.

(Sessional Paper No. 1118-20131008)

---

Mr. President tabled the following:

The report from the steering committee of the Committee on the National Assembly, which, on 2 October 2013, held a meeting to modify the list of substitute chairmen.

(Sessional Paper No. 1119-20131008)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**8 October 2013**

---

**Motions Without Notice**

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, together with Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning Members' transition allowances; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), together with Mr. Dubé (Lévis), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the motion carried by the Assembly on 24 September 2013 with regard to the Auditor General of Québec of Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dubé (Lévis), together with Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly demand that the Government make a formal commitment to families to not increase their taxes and their income taxes to finance the new expenditures provided for in its economic policy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning Bill 393, An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

---

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative.

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 9 October 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government act on the will expressed by the Premier on 31 October 2012, concerning the publishing, one month before the election is called, of an unbiased picture of public finance.

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 27, Social Economy Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

### Debates Upon Adjournment

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, which had been deferred at the sitting of 3 October 2013, on a question by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) addressed to Mrs. Marois, Premier, about modifications to the order-in-council on the working conditions of Mr. André Boisclair. Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, replaced the Premier for this debate;

**8 October 2013**

---

- the second, on a question by Mr. Hamad (Louis-Hébert) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the \$2 billion in expenditures announced in the Parti Québécois Government's economic policy and the lack of sources of financing;
- the third, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) to Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the shortcomings of Bill 43, Mining Act, and the consequences on the mining industry and employment.

---

At 6.41 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.31 o'clock p.m.

---

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage in principle of Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 46 was accordingly passed in principle.

**8 October 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 46 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

---

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 3 October 2013, on the motion by Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, for the passage in principle of Bill 43, Mining Act.

The debate was adjourned in the name of Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac).

---

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 9 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*